

-Are you hungry? Do you want to eat?
 ¿Puedo aflojar tu ropa?
 -Can I loosen your clothing?
 Voy a poner algunas compresas frías (calientes) aquí.
 -I'm going to put some cold (hot) compresses here.

Musculo-skeletal injuries

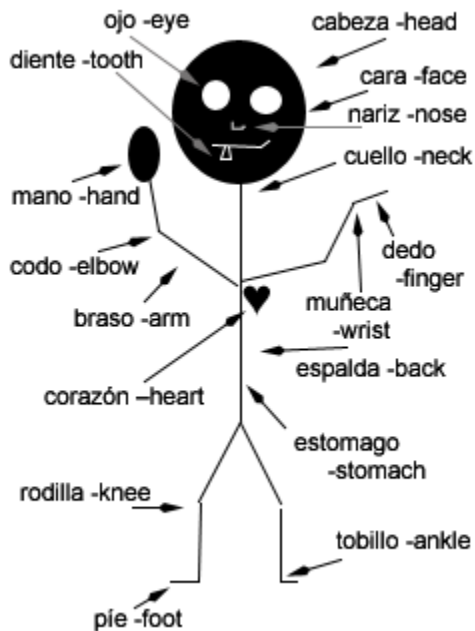
¿Oíste un ruido como “pop” o “crack”?
 -Did you hear a pop or a crack?

Por favor no te muevas.
 -Please don't move.

¿Puedes sentir esto?
 -Can you feel this?

¿Está entumecido?
 -Is it numb?

Voy a entablillarlo.
 -I'm going to splint it.



⚠ Anticopyright. Reproducido y distribuido. Le veré en las calles.
 Anticopyright. Reproduce and distribute. I'll see you on the streets.

Spanish Phrase Book for First-Aid Trained Activists

Version 1.0

21-Jun-03

This little phrase book was compiled with massive help from my native-speaking family and research from many published Spanish-English dictionaries, grammar guides and medical Spanish books. It includes some basic phrases which one may find useful on the streets, but is still in its infancy and is no substitute for formal language study. If you have any corrections, suggestions, etc. please feel free to email me at penance18@yahoo.com...

sigla luchando,
 coqui.

Notes: As Spanish is derived from Latin, it utilizes binary-gender-specific endings. I am, unfortunately, not advanced enough to attempt to de-gender the language, so I have included both gender-endings, feminine first. Ex. buen-a/o: good

Spanish also employs the use of formal and informal ways to address someone, the general rule being that you would use the informal whenever you would address someone by their first name in English.

To simplify things, this phrase book uses the informal and the singular “you” unless otherwise specified.

Some helpful pronunciations tips:

'a' -'ah'; 'h' is silent; 'j' -'h'; 'b' -'bva'; 'ñ' -'nya'; 'e' -'eh'; 'q' as in 'que' -'k'; and 'll' -'y'

uno	dos	tres	cuatro	cinco	seis
-1	-2	-3	-4	-5	-6
siete	ocho	nueve	diez	once	doce
-7	-8	-9	-10	-11	-12

Sí -Yes No -No
 Hola -Hello Adios -Goodbye

¡Caminen! -Walk! (to plural “you”)
 Esperate. -Wait.

Yo no sé. -I don't know.
 Yo no entiendo. -I don't understand.

¿Dónde esta el baño? -Where is the bathroom?

Por favor. -Please
 Gracias. -Thank you
 Lo siento. -I'm sorry
 Perdón. -Excuse me

derecho -straight
 atras -back
 izquierda -left
 derecha -right

lesión -injury (general)

Introducción -Introduction

¿Habla o entiende Inglés?

-Do you speak or understand English?

Hablo y entiendo muy poco Español.

-I speak and understand very little Spanish.

Soy socorrist-a/o.

-I am a first-aider.

Me llamo ...

-My name is ...

¿Estás bien?

-Are you okay?

¿Puedo ayudarte?

-Can I help you?

¿Estás segur-a/o?

-Are you sure?

Por favor dejáme ayudarte.

-Please let me help you.

Mechanism of Injury (MOI)

¿Alguien vio que pasó?

-Did anyone see what happened?

¿Que te pasó?

-What happened to you?

¿Donde te duele?

-Where do you hurt?

Señala donde te duele.

-Point to where it hurts.

¿Puedo ver?

-Can I see?

¿Puedo tocar?

-Can I touch?

ABCDE -- Initial Assessment

¿Alguien sabe como tratar resucitación cardiopulmonar (RCP)?

-Does anyone know cardiopulmonary resuscitation (CPR)?

¿Te estás ahogando?

-Are you choking?

¿Puedes respirar?

-Can you breathe?

¿Tienes asma?

-Do you have asthma?

Armas quimicas -Chemical Weapons

¿Usas lentes de contacto?

-Are you wearing contacts?

Saca los lentes de contacto.

-Take out your contacts.

Te voy a lavar los ojos con agua.

-I'm going to wash your eyes with water.

Arrodillate.

-Kneel down.

Echa la cabeza hacia atrás.

-Tilt your head back.

No te toques los ojos.

-Don't touch your eyes.

¿Te arden todavía?

-Do you still burn?

Tengo una mezcla de antiácidos y agua para allivir la quemadura.

-I have a mixture of antacid and water to alleviate the burn.

Cuando llegues a tu casa, debes tomar una ducha bien fría.

-When you go home, take a very cold shower.

Open Wounds

raspadura -scrape

abrasión -abrasion

herida -cut

Punzara -puncture

avulsion -avulsion

laceración -laceration

Voy a poner presión.

-I am going to apply pressure.

¿Puedes sostener esto?

-Can you hold this?

Shock

Estoy aquí para ayudarte.

-I'm here to help you.

Por favor acuéstate.

-Please lie down.

Por favor estira las piernas.

-Please lift your legs up.

Weather-related

¿Tienes frío?

-Are you cold?

¿Tienes calor?

-Are you hot?

¿Tienes sed? ¿Deseas tomar agua?

-Are you thirsty? Do you want water?

¿Tienes hambre? ¿Deseas comer?

Voy atender a otra persona y vuelvo contigo pronto.

-I am going to help another person and I will be with you soon.

Por favor, no tome fotos.

-Please, no photographs.

Level of Consciousness, AOX3

¿Como te llamas?

-What do you call yourself?

¿Puedes decirme en que ciudad estamos?

-Can you tell me what city we are in?

¿Puedes decirme si es: la mañana, la tarde o la noche?

-Can you tell me if it is: the morning, the afternoon or night?

¿Estas maread-a/o?

-Are you dizzy?

¿Tienes náusea?

-Are you nauseous?

¿Te desmayaste?

-Did you blackout?

¿Sientes zumbidos en el oído?

-Do you hear ringing in your ears?

Los signos vitales -vital signs

temperatura - temperature

presión sanguínea -blood pressure

pulso -pulse

respiración -breathing

lento -slow

débil -weak

rápido -fast

fuerte -strong

Historial medico -Medical History

¿Tienes algún problema médico?

-Do you have any medical conditions?

diabetes -diabetes

asma -asthma

Problema de corazón -heart problems

¿Tienes alergias?

-Do you have allergies?

¿Cuando fue su última comida?

-When did you last eat?

¿Cuando fue su última bebida?

-When did you last drink?

¿Cuando fue la última vez que fue al baño?

-When was the last time you went to the bathroom?

¿Está tomando alguna medicina?

-Are you taking any medication?

¿Tienes tu inhalador?

-Do you have your inhaler?

¿Estás sangrando?

-Are you bleeding?

¿Puede moverse?

-Can you move?

¿Puede caminar conmigo?

-Can you walk with me?

C-Spine

¿Tiene golpe en la cabeza o en el cuello?

-Did you get hit in the head or the neck?

¿Te caíste de espalda?

-Did you fall and hit your back?

Es posible que tengas problema con la columna vertebral.

-It is possible that you have a spinal problem.

Por favor no se mueva.

-Please don't move.

Voy a sostener su cabeza.

-I'm going to hold your head.

EMS, Further Care and Police

Esta es una emergencia.

-This is an emergency.

llama una ambulancia y regresa aquí.

-Call an ambulance and come back here.

¿Quiere ir al hospital?

-Do you want to go to the hospital?

Debes ver a un doctor.

-You should see a doctor.

La ambulancia está por llegar.

-The ambulance is coming.

No puedo dejar a mi paciente.

-I cannot leave my patient.

¿Estoy bajo detención?

-Am I under arrest?

Deseo hablar a un abogado.

-I want to speak to a lawyer.

Transport, Treatment Area & Triage

¡Necesito ayuda para cargar a esta persona!

-I need help to carry this person!

Formen un círculo alrededor de esta person con su espalda hacia nosotros.

-Form a circle around this person with your backs facing us.